Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Sami zaś wiecie że potrzebom moim i będącym ze mną służyły ręce te
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sami wiecie, że te ręce służyły potrzebom moim i tych, którzy byli ze mną.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Sami poznajecie, że potrzebom mym i będącym ze mną usłużyły ręce te.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Sami zaś wiecie że potrzebom moim i będącym ze mną służyły ręce te
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sami wiecie, że te ręce służyły potrzebom moim oraz tych, którzy byli ze mną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeciwnie, sami wiecie, że te ręce służyły *zaspokajaniu* potrzeb moich i tych, którzy są ze mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem sami wiecie, że moim potrzebom i tych, którzy są ze mną, służyły te ręce,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	sami wiecie, iż moim potrzebom i tych, którzy są ze mną, służyły te ręce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sami wiecie, że te ręce zarabiały na potrzeby moje i moich towarzyszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sami wiecie, że te oto ręce służyły zaspokojeniu potrzeb moich i tych, którzy są ze mną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sami wiecie, że te ręce zarabiały na potrzeby moje i moich towarzyszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sami wiecie, że własnymi rękami zarabiałem na utrzymanie moje i moich towarzyszy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Sami wiecie, że o potrzeby moje i mych towarzyszy dbały te oto ręce.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Sami wiecie, że pracą własnych rąk zaspokajałem potrzeby swoje i moich współpracowników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sami przecież wiecie, że swoimi rękoma zaspokajałem własne potrzeby i tych, którzy ze mną byli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Самі знаєте, що моїм потребам і тим, що зі мною, послужили ці руки.

[1)] <x>510 18:3</x>; <x>530 4:12</x>; <x>590 2:5</x>; <x>590 4:11</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sami wiecie, że te ręce pełniły służbę mym potrzebom oraz tych, którzy byli ze mną.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Sami wiecie, że te moje ręce pracowały nie tylko na moje potrzeby, ale i na potrzeby mych współpracowników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sami wiecie, że te oto ręce służyły potrzebom moim i tych, którzy byli ze mną.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wiecie przecież, że własnymi rękami zarabiałem na swoje utrzymanie i na potrzeby moich towarzyszy.